

قازاق اۋىز ادەبىيەتىنىڭ جاۋھارى

اقىندار ايتىسى

(1)

哈萨克民间文学精选
阿依特斯

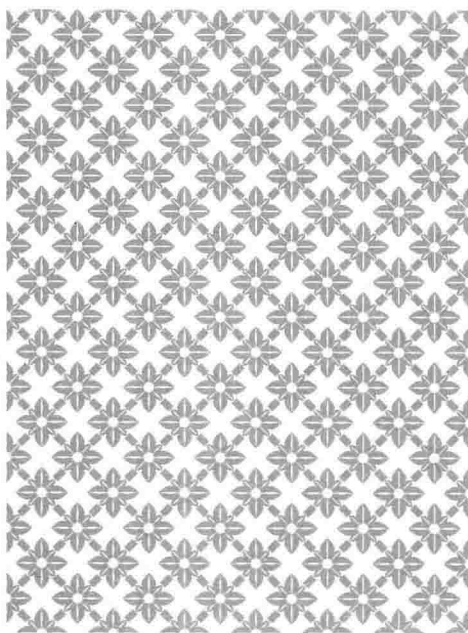
«شىنجاڭ كىتاپ قامباسىن» باسقارغان شىعارۋالقاسى
شىنجاڭ خەلق باسقاسى



قازاق اۆز ادەبىيەتنىڭ جاۋھارى اقتندار ايتسى

哈萨克族民间文学精选 —— 阿依特斯

1 - توم



«شىنجاڭ كىتاپ قامباسى» باسپان شىعارۋ القاسى

شىنجاڭ خالىق باسپاسى



图书在版编目(CIP)数据

哈萨克族民间文学精选;阿依特斯:全2册:哈萨克文/《哈萨克族民间文学精选》编委会编. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2015.2

(新疆文库)

ISBN978-7-228-18187-2

I. ①哈… II. ①哈… III. ①哈萨克族—民歌—作品集—中国—哈萨克语(中国少数民族语言) IV. ①I276.293.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 002325 号

新疆
文库

《新疆文库》编辑出版委员会

哈萨克族民间文学精选

阿依特斯(1)

编者 哈不单·巴里克 木拉提汗·阿布力玛金
多里坤·阿米尔等
审定 哈布丁·卡德尔
责任编辑 苏里坦汗·沙哈提江
编辑 娜黑玛·卡德尔汗
责任校对 哈力木拉提·加尔木哈买提
设计总监 宁成春 刘堪海
印制总监 郑 忠
哈文标识 买买提·诺比提
书名题写 买买提·诺比提

出版 《新疆文库》编辑出版委员会
新疆人民出版社

地址 乌鲁木齐市解放南路 348 号

邮编 830001

电话 0991-2320906

制版 哈布肯·足坎

印刷 中华商务联合印刷(广东)有限公司

版次 2015 年 4 月第 1 版 第 1 次印刷

开本 889 毫米×1194 毫米 1/16

印张 54 印张

字数 1037 千字

印数 1-1 500 册

定价 396.00 元(全二册)

《新疆文库》官网网址:<http://www.xjwenku.com>

《新疆文库》编辑出版工作领导小组

顾问

张春贤 努尔·白克力

组长

胡 伟 李学军

副组长

铁力瓦尔迪·阿不都热西提 艾尔肯·吐尼亚孜 张贵亭

成员

景海燕 李春阳 吕焕斌 许小宁 陈宇明 弯海川 吾买尔·阿不都拉
韩子勇 吐尔逊·伊不拉音 张小雷 买买提·牙森 石永强
古力先·吐拉洪 宋振亚 李冀东 吴福环 傅春利 陈 彤
阿扎提·苏里坦 廖运建 万卫平 张新泰 阿不都热合曼·艾白
塔西甫拉提·特依拜 夏里甫汗·阿布达里 吴志强 陈建平 侯世新

*

《新疆文库》编辑出版工作领导小组办公室

主任

石永强(兼)

副主任

古力先·吐拉洪(兼) 米吉提·卡德尔 赛力克·巴勒夏提
黄晓新 任 澄

《新疆文库》编辑出版委员会

主任

张贵亭

副主任

石永强 古力先·吐拉洪 米吉提·卡德尔 刘 宾

黄晓新 张新泰 阿不都热合曼·艾白

田卫疆 哈布丁·卡德尔

成员

(按姓氏笔画排序)

于志勇 马克来克·玉买尔拜 马合木提·阿布都外力 马品彦 马雄福

王 博 牛汝极 丹 碧 艾力·吾甫尔 艾尔肯·伊明尼牙孜 艾尔肯·哈德尔
扎米尔·赛都拉 丛冬梅 束迪生 齐清顺 伊河山·伊明 伊第里斯·阿不都热苏勒

买买提·赛来 纪大椿 李季莲 李维青 吴志强 吴福环 别克苏勒坦·卡塞

苗普生 孟 楠 陈世明 陈 彤 阿不力米提·艾海提 阿尔斯兰·阿布都拉

阿扎提·苏里坦 周 轩 周俊林 侯世新 修仲一 施新荣

禹宾熙 贺 灵 贾木查 贾丛江 贾合甫·米尔扎汗

海热提江·乌斯曼 高建龙 高 健 管守新

编务人员

史亚康 聂光玉 刘伟利 张新革 荆鲁洲

古丽巴哈尔·艾海提 刘 星 顾春虎

«شىنجاڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋ قىزمەتتە باششىلىق ەتۋ گىرۇپپاسى

قىلىشلار:

جاڭ چۈنشىيان، نۇر باكىر

گىرۇپپا باستىغى:

خۇۋى، لى شۈەنجۈن

گىرۇپپا باستىغىنىڭ ورنىباسارلارى: تىلەبالدى ابدىرەشىت ۇلى، ەركىن تۇنياز، جاڭ گۈيتىڭ

مۇشەلەرى:

جياڭ هاييان، لى چۈنياڭ، لۈي خۇانبىن، شۈي شياۋنىڭ، چىن يۇيمىڭ،
ۋان هايچۈان، ۇمار ابدۇللا، خان زى - يۇڭ، تۇرسىن ۇبرايم،
جاڭ شياۋلەي، مامەت ياسىن، شى يوڭچياڭ، گۈلشان تۇراخۇن،
سۇڭ جىنيا، لى جىدۇڭ، ۋ فۇخۇان، فۇ چۈنلى، چىن تۇڭ، ازات سۇلتان،
لياۋ يۇنجيان، ۋان ۋىپىڭ، جاڭ شىنتاي، ۇابدراخمان ابەي، تاشبولات
تەيىپ، ۇشارىپقان ۇابدالى ۇلى، ۋ جىچياڭ، چىن جيانپىڭ، خوۋ شىشىن

«شىنجاڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋ قىزمەتتە باششىلىق ەتۋ گىرۇپپاسىنىڭ كەڭسەسى

مەڭگەرۋشى:

شى يوڭچياڭ (قوسىمىشا)

مەڭگەرۋشىنىڭ ورنىباسارلارى: گۈلشان تۇراخۇن (قوسىمىشا)، ۇماجىت قادىر، سەرىك بالشات ۇلى،
خۇاڭ شياۋشىن، رىن جياڭ

«شىنجاڭ كىتاپ قامباسى» باسپىدىن شىعار ۋاقىسى

مەڭگە رۇشى:

جاڭ گۇيتىڭ

مەڭگە رۇشىنىڭ ورنىنىڭ سارلار:

شى يۇڭچىڭ، گۈلشەن تۇراخۇن، مەھمۇت قادىر، لىۋ بىڭ،
خۇاڭ شياۋشىن، جاڭ شىنتاي، ئابدۇراخمان ئابىي،
تىن ۋىجياڭ، قابىدەن قادىر ۋىلى

مۇشەلەر:

يۈي جى - يۇڭ، مەكەلەك ۋىلى، مەھمۇت ئابدۇلى، ما پىنيان،
ما شىۋېڭفۇ، ۋاڭ بو، نىۋ رۇجى، دان بىي، ئالىي عوپۇر، ەركىن
ئىمىنىياز، ەركىن قادىر، زامىر ئاسىدۇللا، سۇڭ دۇڭمەي،
لا دىشەڭ، چى چىڭشۇن، يىھسان ئىمىن، نىدىرس ئابدۇراسۇل،
مامەت سالىي، جى داچۇن، لى جىلىيان، لى ۋىجياڭ، ۋ جىچياڭ،
ۋ فۇخۇان، بەكسۇلتان كاسەي ۋىلى، مياۋ پۇشاڭ، مەڭ نان،
چىن شىمىڭ، چىن تۇڭ، ئىلىمىت ئات، ئارسلان ئابدۇللا،
ازات سۇلتان، جۇۋ شۇان، جۇۋ جۇنلىن، جۇۋ شىشىن،
شىۋ جۇڭ - يى، شى شىنرۇڭ، يۈي بىنشى، جى لىڭ، جامسا،
جىا سۇڭجياڭ، جاقىپ مىرزاقانوۋ، ئايرىتجان ۋىسمان، گاۋ جىيانلۇڭ،
گاۋ جىيان، گاۋان شىۋشىن (خانىۋا سىزىق سانى بويىنشا تىزىلدى)

رەداكسىيە قىزمەتكارلەر:

شى ياكەڭ، نىيە گاۋاڭيۈي، لىۋ ۋىلى، جاڭ شىنگى، جىڭ لۇجۇۋ،
گۈلباھار ئات، لىۋ شىڭ، گاۋ چۇنخۇ

出版说明

盛世修典,是我国优秀的文化传统。编辑出版《新疆文库》是新疆历史上规模最大的一项文化基础工程,是一项里程碑式的文化德政工程,也是一项文化自信工程,是目前新疆经济社会发展欣欣向荣、繁荣昌盛的体现。

编辑出版《新疆文库》是贯彻党的十八大和十八届六中全会及自治区第八次党代会精神的重大举措。对于落实“以现代文化为引领”的战略方针,有效发挥出版物在民族文化积累、文明传承、知识创新中的重要作用;对于引导各族干部群众,特别是青少年正确了解认识新疆历史、民族发展史、宗教演变史,自觉维护祖国统一,加强民族团结,努力培育“爱国爱疆、团结奉献、勤劳互助、开放进取”的新疆精神;对于传承中华民族优秀文化和新疆民族优秀文化,推动新疆文化大发展、大繁荣,更好地服务于新疆跨越式发展和长治久安;对于丰富完善中华文化宝库都具有重要意义。

一、《新疆文库》编辑出版的宗旨和目的是坚持社会主义先进文化的前进方向,通过对新疆自古以来文化经典力作大规模、系统化地挖掘、收集、整理,全面、客观、真实地反映新疆文化发展的全貌。以科学翔实的史料、资料确证新疆自古以来就是祖国大家庭的重要成员,使世人和后人全面了解新疆独特的地域文化,使新疆优秀文化传播世界、流播后世。同时反映新疆作为古代“丝绸之路”枢纽地区,对世界东西方文化交流交融做出的重要贡献;反映新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所具有的丰富多彩的文化生态;反映新疆文化从属于中华整体文化的“一体多元”的显著特征。

二、《新疆文库》编辑出版的基本原则是:维护国家统一、促进

民族团结;尊重历史、新疆特色;古今中外、兼收并蓄;面向世界、面向未来;先易后难、循序渐进;统一领导、统一管理。

三、《新疆文库》收集整理汉、维吾尔、哈萨克、蒙古、柯尔克孜、锡伯文(目前新疆主要的出版物文字)等文字(包括其古代文字)的文献作品,以纸介质版和数字版两种形式,主要择优出版自古以来至1949年10月1日(即中华人民共和国成立)之前有关新疆的哲学和社会科学、历史地理、文学艺术、科学技术、综合等类别的历史文献、古籍资料等,1949年10月以后已出版的新疆古代、近代史的有特别重要社会历史文化价值的研究著述经专家评审鉴定后也有收入,原则上不组织新的专门约稿。《新疆文库》拟包涵约1000册(卷),其中汉文文献约600册(卷),少数民族文献约400册(卷)。

四、《新疆文库》入选文献的标准:

1. 符合上述规定的入编基本原则和内容要求;
2. 具有重大历史文化社会影响和价值的;
3. 需要保护濒临消亡或亟待抢救发掘的;
4. 对研究新疆历史文化发展具有重大参考研究价值的;
5. 对新疆各民族文化具有传播、传承作用的。

五、《新疆文库》对自古以来已经出版的优秀经典文献作品进行广泛搜集、整理、集成,使零散的优秀作品系统化、规范化。对散落在民间社会上、具有历史价值的优秀文化遗产给予抢救、挖掘整理,使之重现光芒。原文是使用不同历史时期少数民族语言文字撰就的古籍,维持原貌,不另行组织翻译,列入文库影印编辑出版。

六、参考其他文库编辑体例,结合新疆特有的多民族、多语种、多元文化的特点,为体现文库的学术性、经典性、科学性,《新疆文库》选收作品分甲、乙、丙、丁四部和附录,下按民族文种分,每文种内按时代顺序编排。

甲部 新疆各民族经典力作。主要收录新疆各民族优秀文化典籍和文学名著的优秀汉译本、民文译本等。

乙部 新疆珍贵史籍和史料。包括正史中有关新疆的内容,其他大型历史文献和类书中有关新疆的内容,汇辑成册收入,还有史籍、档案、地方志等。

丙部 新疆历代各类人物文集、传记。

丁部 综合性和专题性著述集。综合反映新疆地缘优势和

民族特色,表现和深入研究新疆各民族历史、文化、科技、民俗、风物和民间文学等内容的作品集。现代有地域特色的优秀著作、译著等酌情收入。

为反映新疆地方文献的全貌,编辑《新疆历史文献古籍要目辑录》或未列入文库作品在内的《〈新疆文库〉存目图书》,作为“附录”列入文库出版。

七、 本文库为便于读者对照考证研究,对经典作品的少数民族文字、汉文译本都有收入。少数民族文作品收入了经专家评审出的最原始或最完整的版本,汉文收入经专家评审出的译文最好的版本。

八、 本文库对建国 60 多年来国内各出版社已整理出版有关新疆的优秀古代、近代作品优先予收入。

九、 本文库对建国 60 多年来尚未整理出版而有重要社会历史价值的新疆地方文献中的孤本、善本优先予收入。

十、 本文库所收文献多为易获取的优秀版本。

十一、 本文库入库文献采用原本还是校注本,一般根据专家评审出的原本和校注本的质量而定。

十二、 本文库对内容相同或重复的需要补充合并的书目为尽可能完整,进行了必要的补充合并。

十三、 本文库对部头较大的书,如文集或方略,只选取与新疆有关的内容单独入库。

十四、 本文库在部分书目入库时做了必要的技术处理。

《新疆文库》的编辑出版是一项在新疆史无前例、历时持久、规模宏大的出版工程,由于缺乏经验和限于编选者的学术、业务水平,失当之处在所难免。敬请社会各界批评指正。

《新疆文库》编辑出版委员会

二〇一二年七月三十一日

باسلىمىنا تۇسىنىك

قوي ۇستىنە بوز تورعاي جۇمرىتقالاعان باياشات زاماندا تۇنىدىلاردى جىناپ، كەسەك شىعارمالار قۇراستىرۋ ەلىمىزدە وزىق مادەنيەتتىك داستۇرگە اينالغان بولاتىن. «شىنجياڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋ شىنجياڭ تارىخىندا كۈلەمى اسا كەڭ مادەنيەتتىك نەگىزدەك يىنجەنەريا، بەلەستىك سىپات الاتىن مادەنيەتتىك ساياسي يىنجەنەريا، سونداي - اق مادەنيەتتىك سەنىم يىنجەنەرياسى بولپ، قازىرگى شىنجياڭنىڭ شارۋاشلىقى مەن قوعام دامۇنىڭ ايتارلىقتاي گۈلدەنپ - كۈركەيگەندىگىنىڭ بەينەسى ەسەپتەلەدى.

«شىنجياڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋ پارتيا 18 - قۇرىلتايى مەن 17 - كەزەكتى ورتالىق كومىتەتى التىنشى جالپى ءماجىلىسى، سونداي - اق اۆتونوميالى رايوندىق 8 - كەزەكتى پارتيا قۇرىلتايى رۇخىن دايەكتىلەندىرۋدەگى اسا كەلەلى شارا بولپ تابىلادى. «وسىزامانعى مادەنيەتتى جەتەكشى ەتۋ» ستراتەگىيالىق باعىتتىن تياناقتاندىرىپ، باسپا ءسوز باسلىمدارىنىڭ ۇلت مادەنيەتتىن قورلاندىرۋداى، وركەنيەتتەرگە مۇراگەرلىك ەتۋدەگى، ءبىلىمنىڭ جاڭالانۋىنداى رولىن ۇتىمدى ساۋلەلەندىرۋدە؛ ءار ۇلت كادىرلارى مەن جۇرتشىلىقتى، اسىرەسە، جاستار مەن ورنەندەردى شىنجياڭ تارىخىن، ۇلتتاردىڭ دامۇ تارىخىن، دىندەردىڭ وزگەرۋ تارىخىن دۇرىس ءتۇسىنىپ، وتانىنىڭ تۇتاستىعىن سانالى قورعاپ، ۇلتتار نىتىلمەن كۇشەيتىپ، «وتاندى ءسۇيۋ، شىنجياڭدى ءسۇيۋ، نىتىماقتاسا ۇلەس قوسۇ. ەڭبەكشىل قايرىمدى بولۇ، اشق ويلى العاباسار بولۇ» سىندى شىنجياڭ رۇخىن قۇلىشنا جەتىلدىرۋدە؛ جۇڭخۇا ۇلتىنىڭ تاڭداۋلى مادەنيەتى مەن شىنجياڭداى ۇلتتاردىڭ تاڭداۋلى مادەنيەتتىن جالعاستىرىپ، شىنجياڭ مادەنيەتىنىڭ زور دامۇنى، بارىنشا كۈركەيۋىن بىلگەرلەتپ، شىنجياڭنىڭ سەكرمەلى دامۇى مەن باياندى تىنىشتىعىنا ويداعىداي قىزمەت ەتۋدە؛ جۇڭخۇا مادەنيەتىنىڭ اسىل قازىناسىن بايىتىپ، كەمەلدەندىرۋدە اسا زور ماڭىز الادى.

1. «شىنجياڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋدىڭ تۈپكى ويى مەن ماقساتى — سوتسيالىستىك وزىق مادەنيەتتىڭ العا باسۋ بەتالىسىندا تاياندى بولپ، شىنجياڭنىڭ ءالمىساققان بەرگى مادەنيەت جونىندەگى تاڭداۋلى كلاسسىكالىق شىعارمالارىن كەڭ كۈلەمدە،

جۈيەلى تۈردە اشۇ، جىناۋ، رەتتەۋ، وسى ارقىلى شىنجياڭدا مادەنيەت دامۇنىنىڭ جالپى جاعدايىن جان - جاقىتلى، وبىيەكتىۋىتى، شىنايى بەينەلەۋ. علمى، كەمەلدى تاريحي شىعارمالار مەن ماتەريالدار ارقىلى ەل - جۇرتقا شىنجياڭنىڭ ەجەلدەن بەرى وتانىمىزداي ۇلى شاڭىراقتىڭ ماڭىزدى ءبىر مۇشەسى ەكەنن دالەلەي وتىرىپ، ۇرپاقتارعا شىنجياڭنىڭ ەلدەن ەرەك وڭىرلىك مادەنيەتتىن جان - جاقىتى ۇعىندىرىپ، شىنجياڭنىڭ ۇزدىك مادەنيەتتىن دۇنيەگە تاراتۋ، كەلەسى ۇرپاققا قالدىرۋ. سونىمەن بىرگە، شىنجياڭنىڭ بايىرى «جىبەك جولسىنداعى» ءتۈيىندى ءوڭىر رەتىندە دۇنيە جۇزىندەگى، شىعىس پەن باتىستىڭ مادەنيەت قارىم - قاتىناسىنداعى، مادەنيەتتەرنىڭ ءوزارا توعىسۋىنداعى ماڭىزدى ۇلەسىن بەينەلەۋ؛ شىنجياڭنىڭ وسىزامانىلىق مادەنيەتتىڭ قارىشتاپ دامۋى بارىسىندا جاڭا گۈلدەنگەن رايوندارعا ءتان الۋان - ءتۈرلى مادەنيەت ەكولوگياسىن بەينەلەۋ؛ شىنجياڭ مادەنيەتتىڭ جۇڭخۇانىڭ تۇلعالىق مادەنيەتتىن تەۋەلىدى ەكەندىگى جونىندەگى «ءبىر تۇلعالى، كوپ ارنايى» كورنەكتى ەرەكشەلىگىن ايگىلەۋ.

2. «شىنجياڭ كىتاپ قامباسى» باسپادان شىعارۋدىڭ نەگىزگى پرىنسىپى — وتانىنىڭ تۇتاستىعىن قورعاپ، ۇلتتار ىتتىمەلىن كۇشەيتۋ؛ تاريحقا، شىنجياڭدىق ەرەكشەلىككە قۇرمەت ەتۋ؛ رەتتەگىنى بۇگىنگى ءۇشىن، شەتەلدىكىن جۇڭگو ءۇشىن پايدالانۋ، جىناۋمەن بىرگە قور توپتاۋ؛ دۇنيە جۇزىنە، بولاشاققا بەت الۋ؛ الدىمەن وڭايلىرىنان باستاپ كىرىسىپ، ارتىنان قىيىندارىن ىستەۋ، ءتارتىپ بويىنشا بىرتىندەپ كەمەلدەندىرۋ؛ ءبىرتۇتاس جەتەكشىلىك ەتىپ، ءبىرتۇتاس باسقارۋ.

3. «شىنجياڭ كىتاپ قامباسى» حانزۇشا، ۇيغۇرشا، قازاقشا، موڭغۇلشا، قىرعىزشا، سىبەشە (قازىرگى شىنجياڭداى قولدانىلىپ وتىرعان نەگىزگى باسلىم ءتىل - جازۋى بويىنشا) جازىلعان (بايىرى جازۋمەن جازىلعان نۇسقالاردى قامتىدى) شىعارمالاردى جىناۋ، رەتتەۋ ارقىلى كىتاپتىق جانە ەلەكتروندىق نۇسقالاردا شىعارىلادى. بۇعان نەگىزىنەن رەتە زاماننان تارتىپ، 1949 - جىلى 1 - قازانعا دەيىنگى (جۇڭخۇا خالىق رەسپۇبليكاسى قۇرىلعانعا دەيىنگى) شىنجياڭغا قاتىستى فىلوسوفىيا - قوعامدىق ىلىمدار، تاريخ، جاعراپىيا، ادەبيەت - كوركەمونەر، ىلىم - تەحنىكا، امبەباپ بىلىمدەر سىياقتى تۇرلەر بويىنشا جازىلعان تاريحي جازبالار مەن كلاسسىكالىق شىعارمالار سۇرپىتالىپ ەنگىزىلەدى. 1949 - جىلى 1 - قازاننان كەيىن باسپادان شىققان شىنجياڭنىڭ رەتە زامانى، تاياۋ زامانى تاريخىنا قاتىستى ەرەكشە ماڭىزدى قوعامدىق، تاريحي، مادەنىي قۇندىلىققا يە زەرتتەۋ ەڭبەكتەرى مامانداردىڭ ساراپتاۋىنان وتسە، ونى دا ەنگىزۋگە بولادى. پرىنسىپتىك جاقتان جاڭا تاقىرىپتا شىعارما جازۋعا ۇيىمداستىرىلمايدى. «شىنجياڭ كىتاپ قامباسى» شامامەن 1000 توم، مۇنىڭ ىشىندە حانزۇشا شىعارما 600 توم، از ۇلت تىلىندەگى شىعارما 400 توم.

4. «شىنجياڭ كىتاپ قامباسى» ەنگىزىلەتىن شىعارمانىڭ ولشەمى:

- 1) جوعارىداى بەلگىلەنگەن نەگىزگى پرىنسىپ پەن مازمۇندىق تالاپقا ۋىلەسۋى كەرەك؛
- 2) كەلەلى تارىخى، مادەنى، قوعامدىق ئىپالى مەن قۇنى بار شىعارما بولۇشى كەرەك؛
- 3) قۇرۇپ جوعالۇغا اينالغان، شۇغىل قۇتقارۇپ كادەگە جارتۇغا مۇقتاج شىعارمالار؛
- 4) شىنجاڭنىڭ تارىخى مەن مادەنىيەت دامۇش زەرتتەۋدە كەلەلى زەرتتەۋ، پايدالانۇ قۇنى بار شىعارمالار؛

5) شىنجاڭدىكى ۇلتتاردىڭ مادەنىيەتن تاراتۇدا، جالعاستىرۇدا رول اتقاراتىن شىعارمالار؛

5. «شىنجاڭ كىتاپ قامباسىنا» ەرتە زاماننان بەرى باسپا سوزدە جارىق كورگەن تاڭداۋلى كلاسسىكالىق جازبالار كەڭ كۆلەمدى جىنالىپ، رەتتەلىپ، توپتالىپ، وسى ارقىلى بىتتەراي شاشىلىپ جۇرگەن ۇزدىك شىعارمالار جۇيەگە ەنگىزىلىپ، ارنالغا ءتۇسىرىلدى. ەل شىندە بىتتەراي شاشىلىپ جۇرگەن، بەلگىلى تارىخى قۇندىلىعى بار تاڭداۋلى مادەنىيەت مۇرالارى قۇتقارلىپ، رەتتەلىپ، كادەگە جاراتىلىپ، ولاردىڭ قايتا جارىق كورۋىنە مۇمكىندىكتەر جاسالدى. ءتۇپ نۇسقالارى ۇقساماعان تارىخى داۋىرلەردە از ۇلت ءتىل - جازۋىمەن جازىلعان بايىرى شىعارمالاردىڭ اۋەلگى فورماسى ساقىتالىپ، قايتادان اۋدارۇغا ورنالاستىرىلماي، كىتاپ قامباسىنا فوتو كوشىرمەسى بويىنشا باسىلدى.

6. باسقا كىتاپ قامبالارنىڭ شىعارما رەداكسىيالاۋ ۇلگىسىنەن پايدالانىپ، شىنجاڭنىڭ كوپ ۇلتتى، كوپ ءتىلدى، كوپ ارنالى مادەنىيەت ەركەشەلىگىنە ۇشتاستىرىپ، كىتاپ قامباسىنىڭ بىلىمدىگىن، كلاسسىكالىلىغىن، عىلمىلىغىن اىگىلەۋ ۇشىن، «شىنجاڭ كىتاپ قامباسىنا» تاڭداپ ەنگىزىلەتىن شىعارمالار ا، ب، س، د سىندى ءتورت ءبولىم مەن قوسىمىشا مازمۇنغا ءبولىنىپ، ۇلت تىلدەرى بويىنشا تومەندەگىدەي جىكتەلدى. ءار ءبىر ۇلت تىلىندەگى شىعارمالار داۋىر سوراى بويىنشا ءتىزىلدى.

ا ءبولىمى. شىنجاڭدىكى ۇلتتاردىڭ كلاسسىكالىق سۇبەلى شىعارمالارى. مۇندا باستىسى شىنجاڭدىكى ۇلتتاردىڭ ۇزدىك مادەنىي كلاسسىكالىق شىعارمالارى مەن اىگىلى ادەبىي شىعارمالارنىڭ ۇزدىك حانزۇشا اۋدارماسى مەن ۇلتتىق تىلدەگى اۋدارماسى.

ب ءبولىمى. شىنجاڭدىكى بەلى تارىخى كىتاپتار مەن تارىخى ماتەريالدار. بۇعان رەسمى جىلنامالاردىكى شىنجاڭغا قاتىستى مازمۇندار، باسقا دا ءبىرى تارىخى شىعارمالار مەن كىتاپتاردىكى شىنجاڭغا قاتىستى مازمۇندار قامتىلىپ، ولار جىناقتالىپ، كىتاپ ەتىپ قۇراستىرىلىپ ەنگىزىلدى، تارىخى كىتاپتار، ارحىۆتەر، جەرگىلىكتى شەجرەلەر دە قامتىلدى.

س ءبولىمى. شىنجاڭ تارىخىندىكى تارىخى تۇلعالاردىڭ تۋىندىلارى، عۇمىرنامالىق شىعارمالارى.

د ءبولىمى. امبەباپ، ارناللى تاقىرىپتىلى تۋىندىلار مەن شىعارمالار. بۇعان شىنجاڭنىڭ

جالعراپيالىق ابزالدىلىعى مەن ۇلتتىق ەرەكشەلىگىن ايگىلەيتىن، شىنجاڭداى ۇلتتاردىڭ تارىخى، مادەنيەتى، عىلىم - تەحنىكاسى، سالت - ءداستۇرى، تابيعاتى جانە فولكورى سياقتى مازمۇنداردى بەينەلەگەن جانە ولاردى شىكەرلەي زەرتتەگەن تۇنىدىلار جىنالى ەنگىزىلدى. وسىزامانى وڭىرلىك ەرەكشەلىككە يە ۇزدىك شىعارمالار، اۋدارمالار سياقتى مازمۇندار دا جالعاى قاراي ەنگىزىلدى.

شىنجاڭنىڭ جەرگىلىكتى جازبالارنىڭ جالپى جاعداين ايگىلەۋ ءۇشىن، «شىنجاڭنىڭ تارىخى جازبالارنىڭ - بايرىمى كىتاپتارنىڭ كاتولوگى» نەمەسە كىتاپ قامباسىنا ەنگىزىلمەگەن تۇنىدىلاردى قامتىعان «شىنجاڭ كىتاپ قامباسىندا ساقتالغان كىتاپ كاتالوگى» جاسالىپ، قوسىمىشا مازمۇن رەتىندە كىتاپ قامباسىنا ەنگىزىلىپ باسپادان شىعارىلدى.

7. بۇل كىتاپ قامباسىندا وقىرمان قاۋىمنىڭ سالىستىرا دالەلدەۋ، زەرتتەۋ جۇرگىزۋىنە قولايلى بولۇ ءۇشىن، كلاسسىكالىق تۇنىدىلاردىڭ از ۇلت ءتىل - جازۋىنداى نۇسقاسى مەن حانزۇشا اۋدارما نۇسقاسى بىردەي ەنگىزىلدى. از ۇلت ءتىل جازۋىنداى تۇنىدىلاردىڭ مامانداردىڭ ساراپتاۋىنان وتكەن ەڭ اۋەلىگى، ەڭ تولىق نۇسقاسى ەنگىزىلدى، حانزۇشا نۇسقاسىنىڭ دا مامانداردىڭ ساراپتاۋىنان وتكەن ەڭ تاماشا اۋدارما نۇسقاسى ەنگىزىلدى.

8. كىتاپ قامباسىنا جاڭا جۇڭگو قۇرىلغان 60 جىلدىن بەرى مەملەكەت شىندەگى بارلىق باسپا ءسوز ورىندارى رەتتەپ باسپادان شىعارغان شىنجاڭغا قاتىستى بايرىمى جانە تاياۋ زامانى تاڭداۋلى تۇنىدىلار الدىمەن ەنگىزىلدى.

9. جاڭا جۇڭگو قۇرىلغان 60 جىلدىن بەرى الگە دەيىن رەتتەلىپ باسپادان شىقپاعان ءارى كەلەلى قوعامدىق، تارىخى قۇنعا يە شىنجاڭنىڭ جەرگىلىكتى شىعارمالارىنداى جالعىز، قۇندى نۇسقالار دا وسى قامباى الدىمەن ەنگىزىلدى.

10. وسى قامباى ەنگىزىلگەن شىعارمالاردىڭ كوبى قولعا ەڭ وڭاي تۇسەتىن تاڭداۋلى نۇسقا بولپ تابىلدى.

11. بۇل قامباى ەنگىزىلەتىن شىعارمالاردىڭ اۋەلىگى نۇسقاسى مەن تۇسىنىكتەمە بەرىلگەن نۇسقاسىنىڭ قاي - قايسىسىن الۋ ماسەلىسى ماماندار ساراپتاۋدان وتكىزگەن اۋەلىگى نۇسقاسى مەن تۇسىنىكتەمە بەرىلگەن نۇسقانىڭ ساپاسىنا قاراي بەلگىلەندى.

12. بۇل قامباى ەنگىزىلەتىن شىعارمالار مازمۇندىق جاققان ۇقساس بولسا نەمەسە قايتالانسا، تولىقتاۋعا، بىرىكتىرۋگە تۇرا كەلسە، مۇمكىندىكتىڭ بارىنشا تولىق بولۋى كوزدەلىپ، قاجەتتى تولىقتاۋ، بىرىكتىرۋ جۇمىستارى ستەلدى.

13. بۇل قامباىدا كەسەگىرەك كىتاپتار جونىندە، ايتالىق، شىعارمالار جىنالى نەمەسە جالپىلىق جوبا سىپاتىنداى شىعارمالار جونىندە، ونداى تەك شىنجاڭغا قاتىستى مازمۇندار عانا

رىكتەپ ەنگىزىلدى.

14. بۇل قامباغا ءبىر ءبۇلىم كىتاپتاردى ەنگىزگەندە، وعان قاجەتتى تەحنىكالىق وڭدەۋلەر جاسالدى.

«شىنجاڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋ شىنجاڭدا تارىختا بولمىغان، جۇمىسالعان ۋاقتى ۇزاق، كۈلمى اسا كەڭ باسپا ءسوز ىنجهنەرياسى بولپ تابلادى. تاجىرىبەمىزدىڭ كەمشىلدىگى، قۇراستىرۋشىلارىمىزدىڭ عىلمىي، كاسپتىك قابىلەتنىڭ شەكتى بولۋى سەبەپتى كەمشىلىك، ولقىلىقتاردان اۋلاقىز دەپ ايتا المايمىز. قوعامداى ءار سالاداعىلاردىڭ سىندارلى پىكىر بەرۋىن ءۇمت ەتەمىز.

«شىنجاڭ كىتاپ قامباسىن» باسپادان شىعارۋ القاسى

2012 - جىل، 31 - شىلدە

总 序

张春贤*

“盛世修典籍,太平纂鸿帙”是中华民族的优秀文化传统。2011年,中共新疆维吾尔自治区委员会和新疆维吾尔自治区人民政府决定编辑出版大型文献丛书《新疆文库》,启动了新疆历史上由政府主导和组织的规模最大的文化出版工程。这是进一步推动社会主义文化大繁荣大发展的重要举措,对于进一步向世人展示中华民族文化积累、推进中华文明传承、促进中华民族文化创新,具有重大意义。同时,对于帮助国内外全面了解古代西域和深入认识今日新疆,也必将发挥重要作用。

新疆是我们伟大祖国的一块宝地。“一体多元”是中华文明、更是新疆文化的突出特征,也是当代新疆能够从容面对“经济全球化”的文化优势所在。古代新疆曾经是人类四大文明——中华文明、印度文明、阿拉伯—波斯文明和希腊文明的交汇之地,被人们视为保存和展示人类“文化多样性”的博物馆。在这块异彩纷呈的历史文明交汇区,中华文明以其“有容乃大”的开放博大胸怀,广纳博取、包容吸收,接受不同文明的滋养,丰富壮大了自身,形成了“一体多元”的文化格局。编辑出版《新疆文库》,就是通过对新疆久远厚重、丰富多样的文化遗产开展一次大规模挖掘、收集和系统整理出版,展现新疆历史文化积累的规模和从属于中华文明的“一体多元”特征;展现新疆作为我国历史文化资源大区的概貌;展现新疆作为古丝绸之路枢纽地区对中外文化乃至东西方文明交流做出的杰出贡献;展现新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所依托的丰富厚重的文化生态基础。

我们党历来主张,对待历史文化遗产,要坚持辩证唯物主义和历史唯物主义的基本立场,坚持批判地继承人类文明一切有益成果的基本原则,坚持为中国特色社会主义服务和为人民服务的方向,坚持“古为今用、洋为中用”和“百花齐放、百家争鸣”的方针。《新疆文库》体现文明守护和文化遗产功能,为新疆实现现代化提供关

于变化变革的历史启迪,激发人们关于历史进步和社会发展的现实思考。我们对新疆“一体多元”文化遗产的系统梳理,必将对建设、发展和繁荣中国特色社会主义文化,促进整个现代化事业的发展,发挥承前启后的重要作用。

2010年,中央召开新疆工作座谈会以后,为加快推进新疆现代化建设的跨越式发展和实现长治久安,自治区提出了“以现代文化为引领”的战略选择。现代文化的内涵主要是现代知识、现代观念、现代制度,包括现代科学技术、现代生产方式、现代生活方式、现代艺术等。现代文化的核心就是引领人们在社会主义现代化建设中实现人的现代化和自由而全面的发展。《新疆文库》的编辑出版,为现代文化在新疆的繁荣提供了发展的历史根基、传承和提升的历史依据。了解历史,是为了更加自觉地创造美好未来。历史是一面镜子,鉴古而知今。坚持继承和创新的辩证统一,挖掘和继承传统文化的精华,创造性吸收和融合世界优秀文化成果,并不断与当代社会相适应、与现代文明相协调,实现优秀传统文化和时代发展要求的有机结合,实现各民族文化、新疆地域文化和现代文明的交相辉映、融汇奔流,正是编辑出版《新疆文库》的根本宗旨。希望《新疆文库》的编辑出版,有助于人们在漫长历史长河中回溯中华民族强大向心力和凝聚力的共同民族精神本源,树立和巩固科学的世界观和人生观,自觉地塑造具有世界眼光、开放思维、奋力追求历史进步、懂得尊重差异、包容多样、相互欣赏的现代人格,树立高度的文化自觉和文化自信,大力发展一体多元、融合开放、具有新疆特色的现代文化。

天山南北万象新,当代丝路竞春晖。以中央新疆工作座谈会为标志,当代新疆文化已经从新的发展起点迈步,进入了新的发展阶段。当今世界仍旧处在大发展大变革大调整时期,在综合国力竞争中,文化的地位和作用更加凸显。同时,在维护国家文化安全方面,新疆负有特殊重要和艰巨的任务。面对着机遇和挑战并存的局面,在当前和今后一个时期,我们要牢牢把握新时期新阶段经济社会发展新要求,努力回应各族人民精神文化生活新期待,变化变革、传承创新,不断开创文化发展新局面,为增强国家文化软实力、增强中华文化国际影响力做出新疆应有的贡献。

* 作者系中共中央政治局委员、新疆维吾尔自治区党委书记